

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе
учреждения образования
«Гродненский государственный
университет имени Янки Купалы»



А. Ф. Проневич

2023 г.

ОТЗЫВ ОППОНИРУЮЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

учреждения образования

«Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»

на диссертацию **Листратовой Ольги Константиновны**

«Структура и семантика англоязычной лексики

в аспекте восприятия лицами с нарушением слуха и речи»,

представленной на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

по специальности 10.02.21 – прикладная и математическая лингвистика

Соответствие содержания диссертации заявленной специальности и отрасли науки, со ссылкой на область исследования паспорта соответствующей специальности, утвержденного ВАК

Диссертация Листратовой Ольги Константиновны «Структура и семантика англоязычной лексики в аспекте восприятия лицами с нарушением слуха и речи», выполненная на кафедре информатики и прикладной лингвистики учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», соответствует специальности 10.02.21 – прикладная и математическая лингвистика и отрасли «филологические науки». Предметом исследования является механизм обретения характеристиками структуры и семантики англоязычного слова качества перцептивно значимых признаков у лиц с нарушением слуха и тяжелыми нарушениями речи, реализованный в компьютерном лингвотренажере Modelling Structure (ModeSt), что соответствует подобласти 5.5 «оптимизация обучения с использованием компьютеров» области исследования «Компьютерная лингводидактика и оптимизация преподавания языков», предусмотренной паспортом специальности 10.02.21 – прикладная и математическая лингвистика, утвержденным приказом Высшей аттестационной комиссии Республики Беларусь от 13.11.2017 № 260.

Научный вклад соискателя в решение научной задачи с оценкой его значимости

Актуальность исследования, выполненного О. К. Листратовой, не вызывает сомнений, так как оно направлено на решение социально значимой задачи реализации прав детей с ограниченными возможностями на получение качественного образования, что соответствует концепции ЮНИСЕФ «Образование для всех» и способствует реализации социальной инклюзии как одного из основополагающих принципов социально ориентированного государства. Новые технологические возможности позволяют использовать информационно-коммуникационные технологии для решения сложных дидактических задач, связанных с интерактивным обучением детей с нарушением слуха и тяжелыми нарушениями речи английскому языку. Повышает значимость проведенного О. К. Листратовой исследования и выбор в качестве целевого материала именно компьютерной лексики, что, без сомнения, способствует ориентации обучаемых на освоение актуальных для современного общества компьютерных профессий.

В глубоком и лингвистически высокопрофессиональном исследовании, осуществленном О. К. Листратовой, решен ряд новаторских задач, связанных с формированием когнитивно-перцептивной базы английского языка у лиц с нарушением слуха и тяжелыми нарушениями речи, и нашла исчерпывающее подтверждение выдвинутая автором научная гипотеза о том, что потенциальные перцептивно значимые признаки структуры и семантики англоязычного слова могут обрести действительную значимость в условиях нарушения слуха и речи, если адресату будет раскрыта форма выражения семантики в виде: а) инвентаря базисных формантов и б) перечня моделей изменения семантики слова при усложнении его структуры формантами этого инвентаря.

Научная значимость диссертационного исследования О. К. Листратовой обусловлена разработкой теоретических основ лингвистически действенного подхода к осознанной обработке детьми с нарушением слуха и тяжелыми нарушениями речи структуры и семантики англоязычного слова, что, в свою очередь, позволило автору разработать лингводидактическое обеспечение и программный инструмент оптимизации восприятия англоязычной компьютерной лексики для начинающего пользователя в специальных условиях, а также осуществить апробацию полученных результатов и разработок на всех этапах проведения исследования в ряде учреждений среднего образования г. Минска, что подтверждается многочисленными актами внедрения.

Конкретные научные результаты (с указанием их новизны и практической значимости), за которые соискателю может быть присуждена ученая степень

Проведенное О. К. Листратовой исследование позволило получить конкретные научные результаты, обладающие высокой степенью новизны и практической значимости, а именно:

1) определены три объективно-лингвистические дихотомически организованные структурно-семантические характеристики, выступающие основой формирования у индивида признаков слова, перцептивно значимых при его смысловой обработке, а именно: «упорядоченность структурного состава» с дихотомией простота / сложность слова; «наличие словообразовательных аффиксов», которой присуща дихотомия нерегулярность / регулярность формантов; «изоморфность структуры и семантики», представленная дихотомией словообразовательная фразеологичность / нефразеологичность;

2) доказано, что по структурным составляющим могут быть обработаны только те лексические единицы, которые одновременно обладают тремя признаковыми характеристиками, размещенными в правой части вышеназванных дихотомий, причем simultанность их функционирования у реципиента служит условием для смысловой обработки слова по составляющим;

3) процедурально описаны феномены лексикализации и грамматикализации как лингвокогнитивные механизмы освоения языка индивидом: лексикализация заключается в номинации функционирующих в памяти индивида ментальных репрезентаций языковыми средствами – словами, словоформами либо словосочетаниями, результатом чего выступает формирование их эталонов, а грамматикализация как лингвокогнитивный механизм направлена на вторичную категоризацию зафиксированных репрезентаций, выделение дифференцирующих их базисных смыслов и маркирование последних регулярными словообразующими формантами;

4) выявлен инвентарь структурных элементов, перцептивно значимых при смысловой обработке англоязычной компьютерной лексики для начинающего пользователя, представленный 26 базисными формантами, и определен перечень из 29 моделей, раскрывающих структурно-семантические характеристики этой лексики, потенциально обладающие перцептивной значимостью;

5) осуществлена экспериментальная верификация перцептивной значимости для лиц с нарушением слуха и тяжелыми нарушениями речи выявленных структурно-семантических признаков англоязычного слова, для чего был использован разработанный автором компьютерный лингвотренажер ModeSt, представляющий собой автоматизированный модуль, функциональное назначение которого состоит в моделировании вариативной языковой среды для осуществления процедуры грамматикализации базисных смыслов и в организации выполнения семантически значимых действий для адекватной перцептивно-смысловой обработки полиморфемной англоязычной лексики по ее структурным составляющим;

6) установлена зависимость показателей обработки структуры и семантики англоязычной лексики от перцептивно-когнитивных особенностей конкретной категории испытуемых и выявлена закономерность в одинаковой

последовательности становления семантической обработки лексических единиц различных словообразовательных классов у лиц целевых категорий и лиц, имеющих норму слуха и речи: степень сложности смысловой обработки слова для лиц с патологией слуха и речи находится, аналогично нормативному развитию, в прямо пропорциональных отношениях с последовательностью становления типов семантической интерпретации для лексических единиц различных словообразовательных классов; в первую очередь формируется функциональный тип обработки семантики лексических дериватов, затем проходит становление смысловая обработка сложных слов, завершающей является более сложная операция – семантическая интерпретация синтаксических дериватов.

Полученные результаты являются новыми, имеют высокую научную значимость и могут быть использованы для решения широкого круга прикладных задач, связанных с оптимизацией обучения языкам с использованием компьютеров.

Конкретные рекомендации по использованию результатов диссертации

Полученные О. К. Листратовой результаты могут найти широкое применение в практике преподавания английского языка в средних специальных учебных заведениях Республики Беларусь для детей с особенностями психофизического развития, нуждающимися в лингвистически адаптированной для их когнитивного развития подаче лингводидактического материала. Разработанный автором компьютерный лингвотренажер ModeSt может быть использован в качестве компонента автоматизированного рабочего места преподавателя, работающего с аудиторией лиц, имеющих норму и патологию слуха и речи.

Материалы исследования могут использоваться в профессиональной подготовке преподавателей английского языка, в том числе ориентированных на работу в системе специального образования, при обучении студентов специализации «Ортофония», а также в системе послевузовского образования по специальностям, имеющим отношение к перцептивной онтолингвистике и / или компьютерной лингводидактике.

Соответствие научной квалификации соискателя ученой степени, на которую он претендует

Диссертационное исследование О. К. Листратовой обеспечено должной теоретической базой, основанной на фундаментальном анализе многоплановой научной литературы, необходимой для решения исключительно сложной прикладной лингводидактической задачи высокой социальной значимости, для чего автором был использован комплексный подход, основанный на совокупности методов и приемов исследования. Автор не только прекрасно ориентируется в своей предметной области, несмотря на ее интердисциплинарность и новизну, но и весьма уместно использует имеющиеся наработки, реализуя их, в том числе, в научно-методическом обеспечении автоматизированного модуля активации

перцептивно значимых признаков структуры и семантики англоязычной компьютерной лексики в восприятии реципиентов.

Исходя из поставленной цели, диссертантом был отобран необходимый для исследования материал исследования, что позволило сформировать лингвистическую базу активации перцептивно значимых признаков структуры и семантики англоязычного слова на материале англоязычной компьютерной лексики для начинающего пользователя; разработан алгоритм исследования, включающий 6 последовательных этапов его реализации; осуществлен эксперимент продолжительностью в 6 лет, в котором принял участие 31 испытуемый в возрасте 9–10 лет в инициальном периоде эксперимента и 14–15 лет – в его завершающей фазе.

Использование метода моделирования дало возможность автору представить закономерности структурно-семантической организации производных лексических единиц и конвенции использования формантов посредством предварительного выделения в структуре производных слов инвентаря базисных формантов и определения частеречной принадлежности деривационных баз, а также выделить 6 видов семантических отношений, релевантных для сложных слов, представленных в дидактическом языковом материале – корпусе компьютерной лексики, определенном как базовый для проведения исследования. Важным представляется и выявление диссертантом системных морфонологических чередований на стыке морфем и причин, их обуславливающих. Так, О. К. Листратовой было показано, что морфонологические альтернации возникают при совпадении трех характеристик контактирующих структурных элементов: фузионного характера присоединяемого элемента; его неслоговости, вызывающей несовпадение слога- и морфораздела; использования для образования слова неисконного, заимствованного аффикса.

Особую прикладную значимость имеет разработанный О. К. Листратовой компьютерный лингвистический тренажер ModeSt, представляющий собой динамичный интерактивный автоматизированный модуль с нелинейным представлением контента, позволяющий пользователю возможность самостоятельно моделировать лингвистический материал.

Закономерно, таким образом, что реализация предложенного О. К. Листратовой комплексного подхода к обучению компьютерной лексике английского языка детей с нарушением слуха и тяжелыми нарушениями речи доказала его эффективность, что подтверждается компаративным анализом результатов, продемонстрированных испытуемыми основных групп и контрольной группы, представленной лицами аналогичного лингвистического возраста с нормой слуха.

Текст диссертации должным образом структурирован, написан грамотным научным языком. Аргументация автора и выводы сопровождаются примерами, визуализированы посредством 9 рисунков и 19 таблиц. Работа снабжена обширным приложением, имеющим самостоятельную научную ценность и включающим 15 актов о внедрении и

практическом использовании полученных автором результатов за период с 2011 по 2022 годы, что подтверждает лонгитюдность осуществленного О. К. Листратовой исследования. Оформление диссертации и автореферата соответствует требованиям «Инструкции о порядке оформления квалификационной научной работы (диссертации) на соискание ученых степеней кандидата и доктора наук, автореферата и публикаций по теме диссертации» ВАК Республики Беларусь.

По теме диссертации опубликовано 32 работы, из них 4 – статьи в научных рецензируемых журналах, соответствующих п. 19 Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий в Республике Беларусь. 27 работ подготовлены О. К. Листратовой единолично, 1 пособие и 4 статьи написаны в соавторстве.

Все вышеизложенное убедительно свидетельствует о том, что О. К. Листратова обладает научной квалификацией, соответствующей квалификационным требованиям, предъявляемым к соискателю ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.21 – прикладная и математическая лингвистика.

Замечания по диссертации

Внимательное ознакомление с текстом диссертации не позволило выявить недостатков, которые бы касались новизны, научной и практической значимости полученных О. К. Листратовой результатов. При общей весьма высокой оценке содержания диссертации считаем необходимым прояснить некоторые содержательные моменты и отметить незначительные технические погрешности.

1. При формировании корпуса исследовательского материала автором был осуществлен перевод специальным образом отобранного языкового материала из состава русскоязычной компьютерной лексики на английский язык, для чего использовались словари (121 и 122 позиции в списке использованных источников). В связи с этим возникает вопрос, почему и каким образом использовались эти словари, поскольку они являются не русско-английскими, а англо-русскими.

2. Характеризуя синтаксическую деривацию, автор ссылается на известный труд Шарля Балли «Общая лингвистика и вопросы французского языка» и, судя по странице, указанной в ссылке, речь идет о разделе, посвященном синтагматике и **функциональной** транспозиции. В связи с этим остается неясным, что именно понимает автор под синтаксической деривацией, поскольку Ш. Балли рассматривает функциональную транспозицию как «систему грамматических замен», когда «например, существительные *planete* “планета” и *campagne* “деревня”, не меняя своего значения, становятся (функционально) прилагательными в (*systeme*) *planetaire* “планетная (система)” и (*maison*) *de campagne* “деревенский (дом)”».

3. Представляется не совсем четким и принятое в диссертации противопоставление лексической и синтаксической деривации (см. таблицу 6

на стр. 63–64). Неясно, например, почему дериваты *appearance*, *reference* или *package* отнесены к синтаксическим.

4. С точки зрения критериев простоты / сложности формальной структуры и производности / непроизводности лексические единицы корпуса исследовательского материала распределены на «структурно простые непроизводные», «структурно неосложненные производные» (конверсивы), «структурно усложненные производные» и «структурно усложненные сложные слова (слова-композиции), включающие лексические единицы, составленные из двух и более свободных морфем, например, *long-term memory* ‘ПЗУ (постоянно запоминающее устройство)’, *memory card* ‘карта памяти’, *motherboard* ‘системная (материнская) плата’» (стр. 52–53). При этом автор поясняет, что «критерий слитного или дефисного написания не являлся ведущим для определения сложного слова и словосочетания». В связи с данным пояснением, а также приведенными автором примерами в цитате выше, на стр. 57 и в таблице 7 на стр. 65–66, возникает вопрос, почему термины-словосочетания, которые терминологи Т. В. Акулинина и Л. К. Кондратюкова, работы которых анализируются в диссертации, рассматривают как «полилексемные», автор определяет как слова-композиции (см. также таблицу 2 на стр. 54).

В весьма грамотно оформленных текстах автореферата и диссертации можно отметить лишь некоторые недочеты: лишняя буква на стр. 6 автореферата и стр. 12 диссертации; пропуски букв на стр. 21, 28 (в сноске), 62 диссертации; ошибки синтаксической связи – управления (стр. 3 и 7 автореферата; стр. 13, 31, 157 диссертации); согласования (стр. 157 диссертации); координации между подлежащим и сказуемым (стр. 67 диссертации); неточности словоупотребления в белорусскоязычной версии резюме в автореферате.

Следует отметить высокую степень научной этики диссертанта, когда даже одно заимствованное у других исследователей слово берется в кавычки. Так, на стр. 77 автор использует метафорический авторский термин А. Валлона «купаться» (в речи), но, к сожалению, не дает ссылку на источник, а лишь в скобках указывает авторство. Полагаем, что в данном случае ссылка была бы уместной еще и потому, что существует графическая вариативность в передаче средствами русского языка фамилии этого известного французского психолога.

Представляется очевидным, что обозначенные выше вопросы и замечания не влияют на квалификационную ценность выполненного О. К. Листратовой диссертационного исследования и общую высокую оценку полученных ею результатов.

Заключение

Диссертация Листратовой Ольги Константиновны «Структура и семантика англоязычной лексики в аспекте восприятия лицами с нарушением слуха и речи», подготовленная под научным руководством доктора филологических наук, профессора Н. С. Евчик, является самостоятельно

выполненной квалификационной научной работой, соответствует специальности 10.02.21 – прикладная и математическая лингвистика и отвечает требованиям ВАК Республики Беларусь, предъявляемым к кандидатским диссертациям. Диссертация содержит новые научные результаты в области актуального в настоящее время направления прикладной лингвистики – компьютерная лингводидактика и оптимизация преподавания языков. В соответствии с п. 19 «Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий в Республике Беларусь», Листратова Ольга Константиновна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.21 – прикладная и математическая лингвистика за:

1) вклад в разработку теории речевосприятия в аспекте формирования перцептивно-когнитивной базы английского языка у лиц с нарушением слуха и речи в основе на комплекс дихотомически организованных признаков, отражающих структуру и семантику англоязычных лексем, и раскрытие лингвокогнитивных механизмов, отвечающих за обретение структурно-семантическими признаками слова перцептивной значимости для субъекта-реципиента;

2) разработку и апробацию в контексте перцептивной лингвистики перечня структурно-семантических моделей и инвентаря структурных элементов англоязычной компьютерной лексики начинающего пользователя и экспериментальное подтверждение правомерности их использования в качестве прикладной основы для рационально-осознанного обращения с англоязычной лексикой лиц с нарушением слуха и тяжелыми нарушениями речи в будущей профессиональной деятельности, связанной с использованием компьютера как рабочего инструмента;

3) разработку научно-методического обеспечения в виде комплекса оригинальных интерактивных задач и алгоритмов и его реализацию в компьютерном лингвотренажере ModeSt, вместе составляющими готовый продукт для активации перцептивно значимых признаков структуры и семантики англоязычного слова у индивида, доказавший свою эффективность в работе с детьми с нарушением слуха и тяжелыми нарушениями речи.

О. К. Листратова выступила с докладом на научном семинаре, за которым последовала дискуссия, соискатель ответила на все заданные вопросы.

Отзыв о диссертации О. К. Листратовой «Структура и семантика англоязычной лексики в аспекте восприятия лицами с нарушением слуха и речи», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.21 – прикладная и математическая лингвистика, согласно приказу проректора по научной работе ГрГУ им. Янки Купалы от 25.05.2023 № 815, рассмотрен и утвержден на научном семинаре «Актуальные проблемы романо-германского и

славянского языкознания» филологического факультета ГрГУ им. Янки Купалы 09.06.2023, протокол заседания № 2.

В работе семинара приняли участие 15 человек из 20: кандидаты филологических наук (С. В. Адамович, И. И. Бубнович, О. И. Ковальчук, Л. Е. Ковалёва, С. Г. Лескевич, С. С. Масленникова, Л. В. Рычкова, Е. С. Садовская, Т. И. Скоробогатая, З. З. Сидорович, Ж. С. Сипливея, И. А. Чепикова, Е. О. Шейко, С. А. Янковская, Е. Н. Ясюкевич).

Результаты открытого голосования: «за» – 15, «против» – нет, «воздержались» – нет.

Руководитель научного семинара:
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры английской филологии
ГрГУ им. Янки Купалы

Л. Е. Ковалёва

Эксперт оппонирующей организации:
кандидат филологических наук, доцент,
профессор кафедры перевода
и межкультурной коммуникации
ГрГУ им. Янки Купалы

Л. В. Рычкова

Секретарь научного семинара:
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры русской филологии
ГрГУ им. Янки Купалы

С. А. Янковская

